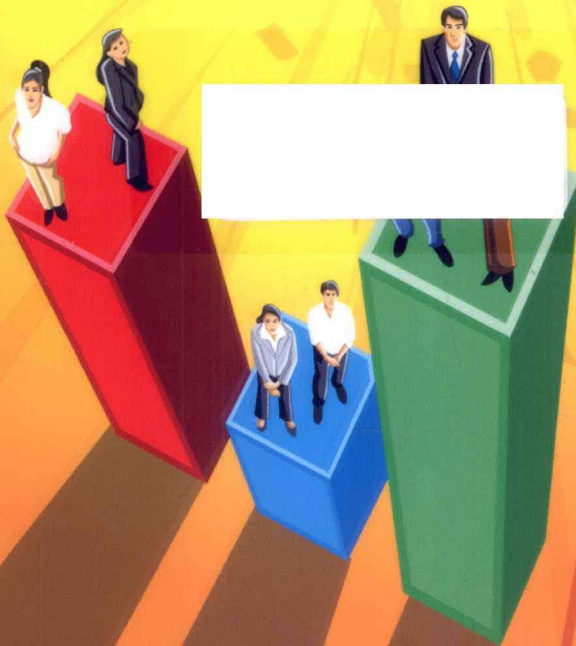


# 当日交易 大玩家

The Guts and Glory of Day Trading:  
True Stories of Day Traders Who Made (or Lost) \$1,000,000

——股市日赚百万美元的真实故事

〔美〕马克·伊基巴辛 著  
徐浩 译



南海出版公司

# 当日交易 大玩家

**The Guts and Glory of Day Trading:**  
True Stories of Day Traders Who Made (or Lost) \$1,000,000

——股市日赚百万美元的真实故事

〔美〕马克·伊基尔著  
公 译

南海出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

当日交易大玩家：股市日赚百万美元的真实故事 / [美] 伊基巴辛著；徐浩译  
—海口：南海出版公司，2012.10  
ISBN 978-7-5442-6186-9

I. ①当… II. ①伊…②徐… III. ①股票交易—通俗读物 IV. ①F830.91-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 221244 号

著作权合同登记号 图字：30-2011-065

THE GUTS AND GLORY OF DAY TRADING: TRUE STORIES OF DAY TRADERS WHO  
MADE (OR LOST) \$1,000,000

Originally published in the UK by Harriman House Ltd. in 2010, www.harriman-house.com  
Simplified Chinese edition copyright© 2012 by Beijing Reader's Cultural & Arts Co., Ltd  
All rights reserved©

## 当日交易大玩家

[美] 马克·伊基巴辛 著  
徐 浩 译

出 版 南海出版公司 (0898) 66568511  
海口市海秀中路 51 号星华大厦五楼 邮编 570206  
出 品 北京读书人文化艺术有限公司 www.readers.com.cn  
发 行 新经典文化有限公司  
电话 (010) 68423599 邮箱 editor@readinglife.com  
经 销 新华书店

责任编辑 聂 敏  
特邀编辑 唐兆敏  
装帧设计 古润文化  
内文制作 北京文辉伟业

印 刷 三河市国源印刷厂  
开 本 890 毫米 × 1280 毫米 1/32  
印 张 8.75  
字 数 159 千  
版 次 2012 年 10 月第 1 版  
印 次 2012 年 10 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5442-6186-9

定 价 28.00 元

版权所有，未经书面许可，不得转载、复制、翻印，违者必究。

## 序

去年春天，正当科技股开始建仓之时，我就意识到，主流媒体即将兴高采烈地宣布当日交易<sup>①</sup>的死亡。

当日交易已经成为众多财经记者口中的禁词。他们认为，从事当日交易的人损害的不仅是他们自己和他们的家庭，也损害了这个市场。他们认为，当日交易者千方百计搅乱市场，让众多的投资者身处动荡之中。

可是，这真的发生了吗？当日交易消亡了吗？正如我的观点，股市衰退是确定无疑的，但我丝毫不认为人们对在线交易和投资不再感兴趣了。为了证明这个观点，我开始挖掘一些数据，那些具有争议且不确定的数

---

<sup>①</sup> 当日交易：day trading，亦作当日平仓交易。由当日交易员(day trader)在同一交易日内进行的同一投资品种买进和卖出，通常指具有明显投机行为的短线交易。——编者注

字。据美国 U.S. Bancorp Piper Jaffray<sup>①</sup> 公司的调查显示，2000 年第二季度新增在线交易账户超过 200 万，涨幅达 12.8%。乐观估计，目前的在线投资 / 交易账户在 1170 万左右。在线经纪账户所持资产总额超过 1 万亿美元。

来自美国第三大网络经纪商 E\*Trade 公司的数据显示，该公司经手的业务在第二季度达到高点后开始回落，第三季度下降 11 个百分点。然而相比去年，E\*Trade 公司交易量仍然上涨 84%。E\*Trade 公司的客户账户新增资金在夏季上涨 37%，同时，新开账户数量为 33.7 万个，仅比 1999 年下降 1 个百分点，但日平均交易数则同期下降 23%。

很难知晓，交易者受市场下跌的影响是否更甚于普通在线投资者。Tradescape 公司在线交易技术迎合了短期交易者，来自 Bancorp Piper Jaffray 公司的数据表明，第四季度中，客户平均交易次数超过 547 次。但来自市场调查公司 Jupiter Media Metrix 的调查却显示，过去 6 个月以来，在线交易的页面访问量减少了 20%。另一方面，对商业和金融类页面的兴趣却仍然强烈：访问量上升了 11 个百分点。从这里可以看出，“交易者”和“投资者”偶尔会忽视媒体，但这些数字的准确性难以确定。我们所调查的数十个网站中都同时包

---

<sup>①</sup> U.S. Bancorp Piper Jaffray 是一家以客户为中心的证券公司，成立于 1895 年。它主要为客户提供高级的金融指南、投资产品、指定金融服务交易所的交易执行，服务于中型公司、政府、非营利组织和机构及私人投资者。——编者注

含投资和交易信息，以及长期和短期投资者的信息。

什么是当日交易者？他们并不只有一种类型。他们中的一些人从周一到周五都在办公室里进行交易，一天之中也许倒卖几十桩几美分的生意，也许会交易上百次，在当日收盘的铃声响起时平仓。工业贸易集团（电子交易员协会）透露，像这种“纯粹”的当日交易者仅仅只有 5000 人左右。其他一些人则待在家里，用着高速上网电脑和直接访问软件。他们可能正在研究报表，或者浏览网页，个把小时之后开始制定明天的策略。像这种一心二用的交易者大约有 24 万人。还有一些人像是在度假，连续几天甚至几周都在建仓，或者持仓。也有的人像鲍勃·马丁一样，只在业余时间研究和交易股票，以维持他们的全职工作。

什么是当日交易者？这也许并不重要。当日交易者、活跃投资者（短线交易人）、在线投资者——都是在运用网络的力量对他们的财产加以控制。仅仅几年前，你对这本书也许闻所未闻。尽管曾有一小部分非专业人士在当日交易公司的办公室里埋头苦干，但真正让更多人认识到自己可以通过交易大赚一笔的，却是由于互联网的发展和网络工具的出现。这个市场中的人从未像现在这样兴奋过。从第一流的浏览软件到实时报价，到直接接入经纪人（direct-access broker），再到实时新闻，任何人都可以做得很专业，甚至是在运动场上。证券交易委员会正在以此为契机推进改革。证券交易委员会的公平披露制度从去年开始发挥功效，要求上市公司对所有投资者

公开其运作行为，而不是只选择性地向少数分析人士公开。

当日交易危险吗？这取决于你拿它和什么比较。去年，我听说哈维·霍特金<sup>①</sup>的直言不讳让他成为一个对当日交易业法规的犀利批评者。他曾砸烂领奖台，怒问政府为什么不鼓励个人开餐厅。在线交易的批评者们所强调的事实是，大多数从事在线交易的人最后都赔了钱。但是谁能说他们不该尝试？多数当日交易公司和在线经纪人需要一些条件才能开户——至少1万美元的存款，以及参加一些培训课程。在线交易学习的网络资源在不断增加，并且正在变得越来越好。你可以在线观看行家里手绘制图表，比如 Intelligent Speculation.com 和 HardRightEdge.com，你也可以访问 TradingMarkets.com 等网站学习相关知识。

无论现在华尔街的猎头喜欢还是不喜欢，在线交易就在那里。而且，除了马克·伊基巴辛还有谁能更好地描述那些最为有趣的“游戏参与者”。自从1998年夏天，刊登马克第一篇文章的刊物出现在各大报亭时，他就成了我编辑的《在线投资者》杂志撰稿人。一开始，只有马克和少数记者了解关于在线投资和交易的那些话题。马克为《在线投资者》和 TheStreet.com 网站撰写每周专栏，他已经挑战了那些最为复杂的话题——电子交流网络、收盘后交易缩减、如何交易 IT

---

<sup>①</sup> 哈维·霍特金任位于加利福尼亚奥克兰的当日交易公司 All-Tech 的公司董事长。——译者注

类股票，以及神经网络。在他的报道中，已经采访了许多专家、业余交易者、专业人士和在线投资者。

我承认自己有些偏见。因为我是一名财经记者，不是一个凑巧去编辑杂志的专业金融交易员。我相信记者能够写出关于在线交易的最好的书和杂志，马克就是一个很好的例子。

无论写什么，马克都将普通交易者和投资者摆在首位，尝试让每个人都能从流行的投资策略中受益。这就是为什么我听说他正在写这本书时如此兴奋的原因。我知道他从每个交易者的故事中挑选出有趣的片段和经验。马克具有一种异乎寻常的、非常少见的能力，他能够把那些复杂的话题整合成具有娱乐性和很强可读性的故事。马克对自己的工作充满激情，这显而易见。他所撰写的一些文章是我们杂志中最受读者欢迎的。

投资者和交易者不会仅仅因为市场行情走低就对访问信息、复杂的报表和在线投资改革的利益失去兴趣。另外，精明的交易者知道，只要策略得当，就能在熊市中赚钱，就像在牛市里一样。网络让这变得可行。没有什么能阻止。阅读这本书，你会明白为什么会这样。

简·帕

《在线投资者》编辑



## 致 谢

在许多人的帮助下，才让这本书的出版成为可能。我要特别感谢那 12 位交易者，他们的故事会在本书中出现。每一个人都非常慷慨，不吝啬自己的时间，不厌其烦地接受采访。同样重要的是，每个人都愿意分享他们交易生涯中所深刻感悟到的宝贵经验，包括操作技巧，甚至从失败中吸取的经验，所有这些都有助于其他交易者获得成功。同时，我也要感谢普瑞玛出版社（Prima Publishing）的大卫·理查德森（David Richardson）和安德鲁·瓦拉斯（Andrew Vallas），感谢他们此间给予我的真诚帮助。我要将最诚挚的感谢献给《在线投资者》杂志的出版人斯蒂夫·哈里斯（Steve Harris），编辑简·帕以及她的助手们。早在 1998 年，简就打电话告诉我说她正负责推出一本新杂志，其中一项内容就是帮助散户最大限度地利用好网络。她想知道我是否愿意成为她的供稿人。我清楚地记得那一天，因为那是我朝一个新方向写作的开始，一个美好的起点：报道令人难以置信的在线交易的爆炸式发展。

## 目 录

1	导 言
5	第一章 网络变节者
17	第二章 “大灾”之年 两万美元如何变成百万美元
41	第三章 交易的微趋势
61	第四章 那些忘记过去的人
79	第五章 把交易看成是对知识的追求
97	第六章 赚的就是心跳
111	第七章 得来全不费工夫
131	第八章 孤注一掷
153	第九章 牛市熊市都赚钱
171	第十章 当市场变得残酷，向你的朋友求助
185	第十一章 揭秘技术——基本面分析
201	第十二章 长期持有和看涨期权
219	第十三章 如果我有这样一个大脑
235	结 论 交易原则精华版
251	附 录

## 导 言

在财富和声望的表象之下，当今的大型证券交易所都有一个简单的开始。伦敦证券交易所的前身是一家位于小巷中的咖啡馆。纽约证券交易所发端于梧桐树下，那里曾是交易者们的聚会地点。这两家交易所都允许交易者面对面讨论东印度公司的股票买卖问题，当然也包括当天的其他热点话题。

从那时起，在上百年的发展历程中，科技的发展极大地加速了交易过程。但科技的发展没有改变其原来的目的，那就是创造足够的流动资产，以驱动全球经济。

随着交易技术的进化，各种交易工具被发明出来，预示了我们现今所使用的在线交易的出现。在各式各样的网站出现之前，交易者们通过路透社和彭博社的新闻，了解股价变化、商品价格及通货情况。除此之外，他们还希望通过新闻头条、数据报表和天气预报来预测价格走势。类似的，在社交类网站出现之前，人们会在聊天室里和论坛上认真研究新

闻和谣言，发表自己的看法，他们所谈论的都是某只特定股票，或者是某种交易方式。

之后，到了 20 世纪 90 年代，当网页技术的进步足以支持在线交易时，上百万狂热的股民开始从事当日交易。当日交易非常引人入胜，像是在赌博，你可以在自己家里做这件事，它真的有可能让你变得富有。

网络曾经被认为是一种破坏性的技术，不仅商业运作形式受到影响，导致一些公司倒闭，甚至会波及整个行业。第一个受到网络威胁的传统行业是股票经纪人。感谢在线交易，不用再支付高额的佣金，也不用再听那些无用的建议。

交易者自己就能搜索感兴趣的股票，只需要敲一下键盘就可以买卖股票。为什么还要花上半天时间等经纪人的电话呢？

只要网速够快，那些交易者甚至能在一个交易日内买卖股票好多次。他们的这种做法与做市商<sup>①</sup>和经纪公司非常相像。没有了经纪公司高额的费用，交易者们坐在家中的电脑前就能从买卖差价中赚到利润，这可是经纪公司才享有的待遇。并且，在这一过程中，他们发明了当日交易。

当日交易随着互联网的出现应运而生，但它同样依赖于

---

<sup>①</sup>做市商：Market Maker，指在证券市场上，由具备一定实力和信誉的独立证券经营法人作为特许交易商，不断向公众投资者报出某些特定证券的买卖价格，并在该价位上接受公众投资者的买卖要求，以其自有资金和证券与投资者进行证券交易。——编者注

互联网难以估量的财富。当日交易者变得越来越需要依靠电脑和网络来维持生计，与此同时，他们也关注互联网公司的股票，相信其他行业会被同样的方式击败，网络有着无限的可能性。你可以在网上订购飞机票、购买食品，或者是寻找一套新房子。这些新兴公司的股票涨得飞快。

股价暴涨是因为这些互联网公司的规模都非常小，而且可流通交易的股票也非常少。因此，当日交易者重金买入某只股票时，其股价就会毫无道理地迅速攀升。

网络泡沫时代的互联网类股票交易非常狂热，这一点与其他领域的股票有相似之处。广播技术点燃了 20 世纪的股市。互联网也一样，它作为一种新的媒介有着无限可能。但对于互联网来说，这可能与早些时期的“交易癫狂”更为相似——发生在 18 世纪早期的“南海泡沫事件”（South Sea Bubble）<sup>①</sup>。

只有互联网，这个存在于虚拟王国的事物，可以比大洲甚至世界更为广阔，这是由其性质决定的。它是无限的，当然也是无限财富的引擎。因此，有人认为，旧的价值和价格规则不再适用于互联网投资。

这当然是错误的。但这并不能阻止当日交易者们驾驭 IT 类股票。一些人从中赚取了上百万美元，而且还明智地看到

---

<sup>①</sup>南海泡沫事件：南海泡沫事件（South Sea Bubble）是英国在 1720 年春天到秋天之间发生的一次经济泡沫。它与密西西比泡沫事件及郁金香狂热并称欧洲早期的三大经济泡沫。经济泡沫一语即源于南海泡沫事件。——编者注

好时代的终结是不可避免的，而另一些人则选择继续沉迷其中，他们眼睁睁地看着自己的钱消失在虚拟世界里。这两种例子在本书中均有出现。

随着网络公司的破产，当日交易走向终结，这是一次令人向往的变迁，也是一种聚敛财富的方式。但在几年之后，市场归于平静，股票交易工具升级换代，新一代当日交易者开始慢慢出现，他们更加成熟，人数也更多。

这些新一代的交易者对前辈的成功和失败有着明智的见解。任何想要加入这一阵营的人都应如此。

## 第一章

# 网络变节者

当日交易能让你成为百万富翁吗？不可能。这是《福布斯》杂志 2000 年 6 月 12 日的一篇文章给出的答案。该文章援引前北美证券交易商协会（纳斯达克股票交易所的监管部门）的一份调查报告，发现 77% 的当日交易者事实上是赔钱的。该报告指出，8 个月里的平均利润只有微不足道的 22000 美元，或者说，如果你是一个恼人的电话推销员，他们也只比你挣得多一点点。总体上看，纳斯达克调查分析了 124 位当日交易员的账户，发现只有两位交易员的账户达到或超过 10 万美元。《福布斯》的那篇文章称，这还不如一个平庸的股票经纪人赚取的佣金多。这似乎意味着：与其在这些糟糕交易中浪费自己的钱，还不如引导客户进入这些糟糕的交易。

访问美国证券交易委员会的网站，你会发现一个有关当

日交易的更为可怕的警告，标题是“准备好承受严重的财产损失”。标题的下方写道：“通常情况下，当日交易员在第一个月都承受着严重的财产损失，而且许多人从此一蹶不振。”证券交易委员会进一步指出“当日交易是一项压力极大且费用昂贵的全职工作”。

最近，巴克莱银行在 CNBC<sup>①</sup>频道的电视广告上不断强调一个理念，当日交易员们觉得能通过自己的账户进行当日交易而谋生的时候，他们在内心深处其实是持否认态度的。该广告描述了一个正在工作的交易员，他穿着睡衣，脸没洗，胡子没刮，有些轻微的精神失常。我们看到他也就挣了 16 美元或 64 美元，而他的毕生积蓄却随时处在蒸发的危险边缘。

## 成功案例

不过还好，这本书推翻了交易者留给人们的刻板印象。从这个意义上说，我们可以从他们的故事里学到许多东西，包括使他们取得成功的策略。他们的成功记录远好于北美证

---

<sup>①</sup>CNBC：全称是 Consumer News and Business Channel（消费者新闻与商业频道）。CNBC 为美国 NBC 环球集团所持有的全球性财经有线电视卫星新闻台，是全球财经媒体中公认的佼佼者，其深入的分析和实时报道赢得了全球企业界的信任。在 1991 年前，使用消费者新闻与商业频道（Consumer News and Business Channel）的全名为频道名称，之后只使用 CNBC 的缩写至今，并且不赋予此缩写任何意义。CNBC 和旗下各地分部的电视台报道各地财经头条新闻及金融市场的即时动态。——编者注



券交易商协会的调查记录。这本书的一大看点是每位交易员都曾拥有一个总额达到或超过 7 位数的账户。或者，在操盘生涯中，他们曾经从这个市场中至少赚了百万美元。在这 12 位交易员中，赚到上百万的成功者不在少数。交易员玛丽·皮尤的经历就符合本书的副标题，她曾经遭受超过 100 万美元的损失。但在此之前，她已经赚了几百万美元。之所以损失那么多，是因为她在一家风险性极高的小型科技公司身上投了太多钱。

在 2000 年春天那场科技灾难中，损失成百上千美元稀松平常。但即便把这些巨大的损失算进去，这些交易者账户中的剩余资金仍然远高于他们开始时的数额。那些 100%、1000% 甚至更高的回报，让最冒险的对冲基金经理也感到紧张。

这些交易员积累财富的故事是关于胆量和荣耀的真正传奇。特雷莎·卢把将近 100 万美元投资到长期指数期权中——这个竞技场中你能找到的最具风险性的领域之一。几周过后，她赢了。但她拒绝将这些盈利变现，尽管她知道变幻莫测的市场行情可能会使她的全部期权组合变得一文不值。特里·布鲁斯，仅仅用了 6 个月时间就让自己投资的 75000 美元有价证券升值到 50 多万美元，但随后一系列的糟糕交易又让他眼睁睁看着自己的资金全部归零。其实他知道，如果失败，他将肯定露宿街头。1999~2000 年，在这个焦躁不安的市场中，芭芭拉·汉米尔顿发现自己的盈利和